

Le combustible coûte, par tonne 2.75
 Le prix moyen, par lampe, est 110.50

The fuel cost per ton per car load lots, \$2.75.
 The average price per lamp, is \$110.50.

Les prix varient suivant la localité, et lorsque les compagnies se servent des conduits souterrains de la ville pour leurs fils, une réduction est faite.

The difference in prices being accounted for the locality and also when the companies use the city's underground system for the passage of their wires, in which cases a reduction is made.

Eclairage au Gaz

Gas Lighting.

Vu les débats qui ont eu lieu récemment au Conseil, au sujet du contrat d'éclairage au gaz, je crois qu'il sera intéressant de citer du "Manual of Councils," de Philadelphie, les clauses du bail du matériel à gaz de la ville, et de donner d'autres précieux renseignements sur cette importante question:

In view of the recent discussion, regarding the gas lighting contract in this city, I think it would be interesting to quote from the Philadelphia Manual of Councils the lease of the City's Gas Plant and other valuable information on this momentous question:

Affermage des usines à gaz

Gas Works Lease.

"L'affermage des usines à gaz par la ville à la compagnie dite "The United Gas Improvement Company" est pour une période de 30 ans (jusqu'au 31 décembre, 1927).
 "Conformément aux stipulations du bail, la ville reçoit \$10,000 tous les ans de la compagnie pour défrayer les dépenses de ce bureau.
 "La compagnie doit fournir du gaz de la nuisance d'au moins 22 bougies en moyenne. Dans le cas où la compagnie manquerait à ses engagements quant à la qualité et à la puissance illuminative du gaz, il lui faudra payer une amende de \$500 à la ville pour chaque jour qu'elle sera en défaut, l'amende devant être remboursée à la compagnie si les défauts dans l'éclairage sont en dehors de son contrôle.

"The lease of the gas works by the City to The United Gas Improvement Company is for a period of 30 years (until December 31st., 1927.)
 "In accordance with the terms of the lease the city receives \$10,000, annually from the Company towards the payment of the expenses of this bureau.
 "The Company to supply gas of at least 22 c. p. average. Should the Company fail to comply with the agreement as to quality and candle power of the gas, it will be obliged to pay a penalty of \$500 to the city for each day of such failure; the penalty to be repaid to the Company if the fault is beyond its control.

Eclairage public

Public Lighting.

"La Compagnie du Gaz s'est engagée à fournir à la ville, gratuitement, du gaz d'éclairage pour ses édifices publics, le long du réseau des conduites ainsi que pour les rues et les squares publics qui étaient éclairés au commencement du bail, et à fournir aussi, chaque année subséquente, 300 lampes additionnelles pour les rues et les squares publics le long de la ligne de ses tuyaux et à nettoyer, éteindre et réparer toutes les lampes et tous les poteaux durant le bail.

"The Gas Company has agreed to supply the city, without charge, gas for illumination, delivered to its public buildings along the mains, and furnish gas, free of charge, for street lamps, and public squares lighted at the beginning of the lease, and each succeeding year thereafter supply an additional 300 street lamps or in public squares along the line of its mains, and clean, extinguish and repair all lamps and posts during the lease.

Prix que doivent payer les consommateurs pour le gaz

Price of gas to consumers per 1000 cubic feet.

"Les consommateurs doivent payer \$1.00 par 1,000 p.c. à moins que ce taux ne soit réduit par une ordonnance, mais nulle ordonnance ne devra, en aucun temps, abaisser le prix au-dessous des chiffres suivants:

"The charge to consumers, is \$1.00 per 1000 C.F., unless reduced by the enactment of an ordinance, but said ordinances shall not at any time reduce the price below the following:

	Par 1000 pieds cubes.
"Jusqu'à et y compris le 31 décembre 1907	90¢
"Du 1er janvier 1908 à décembre 1912	85¢
"Du 1er janvier 1913 à décembre 1917	80¢
"Du 1er janvier 1918 au 31 décembre 1927	75¢

	Per 1000 cubic feet.
"Until and including the 31st. December, 1907	90¢
"From January 1st., 1908 to December, 1912	85¢
"From January 1st., 1913, to December, 1917	80¢
"From January 1st., 1918, to December, 31st., 1927	75¢

La Compagnie doit rembourser l'excédant de prix sur gaz vendu

Company to pay the City for Gas sold.

Sur gaz vendu avant le 1er janvier 1908, la compagnie doit payer à la ville toute somme excédant 90¢ par 1,000 pieds cubes.

On gas sold prior to January 1st., 1908, all in excess of 90¢ per 1000 cubic feet.

Avant le 1er janvier, 1913 85¢ par 1,000 pieds cubes.
 Avant le 1er janvier, 1918 80¢ par 1,000 pieds cubes.
 Avant le 1er janvier, 1928 75¢ par 1,000 pieds cubes.
 Toutes sommes ainsi remboursables doivent être payées à la ville sous 25 jours après l'expiration de chaque année.

Prior to January 1st., 1913, all in excess of 85¢
 Prior to January 1st., 1918, all in excess of 80¢
 Prior to January 1st., 1928, all in excess of 75¢
 Payment to be made to city of all sums within 25 days after expiration of each year.

\$15,000,000 doivent être dépensés

\$15,000,000 to be expended.

La compagnie est tenue de dépenser \$5,000,000 pendant les trois premières années de son bail pour amélioration, extension et perfectionnement, et \$15,000,000 durant les 30 ans.

The Company is required to expend \$5,000,000 in 3 years following the execution of the lease for alterations, improvements extensions and betterments, and \$15,000,000 during the 30 years.

Amende dont sont passibles les consommateurs

Penalties to consumers.

La compagnie a le droit de faire payer aux consommateurs une amende après 5 jours pour non-paiement des comptes de gaz.

The Company has the right to charge consumers a penalty after 5 days for non-payment of gas bills.

Tuyaux de distribution et compteurs

Service Pipe and Meter.

La compagnie est tenue de poser, à ses frais, un tuyau de distribution jusqu'en deçà de la ligne de la propriété de chaque consommateur, de fournir des compteurs gratuitement et de placer un robinet d'arrêt en deçà de la ligne de la bordure du trottoir.

The Company at its own expense, shall lay and furnish service pipe to inside of consumers' property line, supply meters without rent and place stop-cock inside of curb line. The city has at present burning 20,700 gas lamps, burning 5 cubic feet an hour.

Il y a actuellement dans la ville, 20,700 lampes à gaz, consommant 5 pieds cubes de gaz par heure.
 L'éclairage des édifices publics n'a coûté, en 1902, qu'environ \$14,000. Cela s'explique par le fait que plusieurs de ces édifices sont éclairés gratuitement.

The cost of lighting public buildings in 1902, amounted to only about \$14,000. This is explained by the fact that a great deal of these buildings are lighted free of cost. Nearly all the fire and police stations have free lighting service.

Conduits souterrains

Underground Conduits.

Il y a en tout 539 milles de conduits souterrains. Ces con-

There is a total of 539 duct miles of conduit, built of wood